

## 平江方言的尊称后☒ “佬”

メタデータ	言語: zho 出版者: 公開日: 2021-03-30 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: ☒, 盛开 メールアドレス: 所属:
URL	<a href="https://doi.org/10.14945/00028110">https://doi.org/10.14945/00028110</a>

# 平江方言的尊称后缀“佬”

张盛开

关键词：平江方言、客语、尊称、对比、后缀

## 0. 序言

“天上九头鸟，地上湖北佬”，这句话中“佬”加在地名之后表示“人”，“湖北佬”表示“湖北人”。很多方言里存在这种加在地名之后表示人的“佬”。但本文说的是加在人名之后用于称呼的“佬”。已故平江文史专家彭以达指出平江方言里有一个“老”，可加在人名之后表示尊敬之意。为与各地方言统一采用本文“佬”字。为确认“佬”是否表示尊敬，本研究先利用笔者自制的平江方言口语语料考察“佬”的实际使用情况；然后向平江境内各地人士进行调查，查证“佬”的用法。同时也调查周边方言里有无加在人名后的“佬”。由于日语与韩语中也有加在人名之后用于称呼表示尊敬的后缀，因此本研究还将平江方言的“佬”与日语的尊称“さま sama、さん san、ちゃん chan”以及韩语的“님nim、씨ssi”进行对比。最后通过与各地方言的用法对比，讨论人名后“佬”的来源。

## 1. 研究现状

如前所述，平江城关方言中有一个加在名字后表示尊称的后缀“佬”。跟日语中用于姓氏之后的“～さん san”相当，不过“佬”是加在名的第一个字后。彭以达(2005)首次指出这个现象，并将其称为“特殊的表敬副词”。

平江人互相交往中，叫人或打招呼都称某老。如张三就叫“三老”，李四就喊“四老”，即使是喊抱在怀中的小孩，也总是说“毛老好乖”，通常情况下是绝不轻名道姓的，表现了谦恭待人的社会习俗。

平江这种以名后加老的特殊称谓方式，无论男女、老幼、生熟，被广泛应用，既尊重人，又显得亲切、随和。

彭以达(2005: 23, 下线为笔者所加)

笔者从开始研究平江方言起，就多次承蒙彭以达先生指导并赠送书籍。彭先生不愧是文史专家，对自己的语言平江话的了解也非常之深。虽然只写了短短的几句话，却道出了平江方言中“佬”的精髓。

- ◇ 加于名后使用。
- ◇ 男女老幼生疏均可用。
- ◇ 尊重、亲切、随和，小孩都可以称“毛佬”(婴儿的泛称“毛毛+佬”)。
- ◇ 平江人谦恭待人，绝不轻名道姓。

彭以达(2005)说的平江话应该是指他自己的母语方言-平江城关方言。彭以达(2005)并没有对“佬”进行具体分析，这些见解可能是基于自己的经验以及对平江方言的长期观察。本文通过实际的语料与调查平江各地方言中的“佬”来进行具体考证。

许宝华·宫田一郎(1999: 3428)指出“佬”可以构成人的称谓，用于亲昵或尊敬的称呼。下面为该书中所列举的用例。

用在某些名词、形容词或动宾词组后面，构成人的称谓(亲昵的或不尊敬的称呼，有的含诙谐义)。吴语 浙江金华岩下 好佬、通佬(精通的人) 粤语 广东广州 广东佬、外江佬(外省人)、猪肉佬(卖肉的)、肥佬(胖子)、补镬佬(补锅匠)。

上述用例中没有用于人名之后的“佬”。用于表示称谓的“佬”中，浙江金华专门用于带特长的人，如“通佬”，广州则除了用于特征(肥佬)之外，还用来表示职业(补镬佬)与出生(广东佬)。另外从广州人自称“广东佬”来看，这个“佬”应该不带贬义。

关于“佬”，客赣方言中也有一些方言使用。不过用于人名之后的情况不多见。

刘纶鑫(1999)对客赣方言做了比较详细的对比描述，其内容包括后缀。该书指出后缀“佬”在客赣方言均有分布，不过，相比之下，在客家话中用得更多。”并通过列举各地的用例来介绍后缀“佬”的用法。

“佬”或记作“老”，相当客赣方言的“公”“拈”，用于名词、形容词、动词或其总语素之后，构成名词。例如：男子佬/老、乡下佬、街巴佬(城里人)、外地佬、广东佬、湖北佬、单只佬/单身佬、贼佬/贼古佬、托白佬(骗子)、大舌佬(结巴子)、斑佬、眼眼佬、哑佬、驼背佬、瘸脚佬、癩

佬、麻风佬、爷佬(父亲)、后爷佬、伯佬、叔佬、哥佬、地佬、丈人老、大/细舅佬(内兄弟)、大仔佬(老头)、太思佬(老太婆)、算佬、烧佬、打铁佬、剃头佬、打屠佬、耕田佬、高佬(高个子)、好佬(有高超技艺之人)、黑佬(很黑的人)、死佬(死人)等。“佬”表示成年男子,与“公”“牯”一样,有区分性别的作用。与“嫲”、“婆”相对,但“佬”偶尔用来表示女性,如万安称母亲为娘佬,寻乌、全南、龙南称为娵佬。上犹称母为娵佬。这是一种类化现象,并不表明“佬”是可男可女的中性词。“佬”可用于亲敬或轻贱之称,用于长辈自然表示亲敬,用于同辈如“同年佬”(同年月日生的异性结拜兄弟)、“哥佬”(敬称陌生同龄男子),也是表示亲敬友好。旧时用于各种行业的匠人及有某种残疾的人往往表示轻贱,已见上述,又如“死佬”,除指死尸这一意义之外,还指象死尸一样的活人,含贬义。用于某些语素之后只起构形作用,已虚化不表任何意义,如燕水老(猫头鹰)、扁老(臭虫)、手指佬、膝佬等。

刘纶鑫(1999: 681, 下线为笔者所加)

根据上述用例与描述可以看出,客赣方言中的“佬”主要用法为构成名词,如广东佬、湖北佬、哑佬、驼背佬等。具体用法如下:

- ① 表示成年男子,与“公”“牯”一样,可区分性别,与“嫲”、“婆”相对。
- ② 用于长辈表亲敬,用于同辈表亲敬友好。如“同年佬”(同年月日生的异性结拜兄弟)、“哥佬”(尊称陌生同龄男子)。
- ③ 用于某些语素之后只起构形作用,如燕水老(猫头鹰)、手指佬、膝佬等。
- ④ 用于各种行业的匠人表示轻贱:打铁佬、剃头佬、打屠佬、耕田佬
- ⑤ 用于有某种残疾的人表示轻贱,含贬义:哑佬、驼背佬,大舌佬(结巴子)、瘸脚佬、癫佬、麻风佬等。

上述用法由作者总结,至于下述三种“佬”作者只是列举了一些例子,并没有做解释,分类为笔者所为,用例来自刘纶鑫(1999: 681)。

- ⑥ 表示特征:高佬(高个子)、好佬(有高超技艺之人)、黑佬(很黑的人)
- ⑦ 加在亲戚名称之后:爷佬(父亲)、后爷佬、伯佬、叔佬
- ⑧ 加在地名之后:乡下佬、街巴佬(城里人)、外地佬、广东佬、湖北佬

客赣方言中“佬”基本上用于男性,只有少许用来表示女性的例子,称呼母亲时,可以加“佬”,如万安的娘佬,寻乌、全南、龙南的娵佬。上犹的娵佬。还有一个词:太思佬(老太婆)也是用于女性。

刘纶鑫(1999: 681)所列举的“佬”虽然用法与用例很多,但并未一一指出各用

法跟某一个方言对应。因此本文当这是客赣方言中“佬”的综合用法。这些“佬”虽然没有用于人名之后的例子，但是能够用于陌生人、长辈和同辈，表示尊称、亲敬与友好。

## 2. 研究目的

本研究的目的如下：

- ① 通过考察平江各地方言中“佬”的实际使用情况来考证其功能
- ② 考察平江周边方言中的“佬”的使用状况并与平江的“佬”进行对比
- ③ 通过与日、韩语的尊称后缀的对比来确认平江的“佬”的用法

日语的 sama、san 以及韩语的 nim、ssi 也能加在人名之后表示尊敬，因此本研究还将平江方言的“佬”与日语及韩语的尊称进行对比。

## 3. 研究方法

下述研究方法分别针对上述研究目的来介绍。收集资料所使用的方法有语料调查、微信调查、问卷调查以及文献调查。

### 3.1. 汉语方言的研究

对汉语方言的研究分两步进行，首先探明平江城关方言中“佬”的用法。然后向平江各地人士咨询各自方言中“佬”用法并与城关方言进行对比。其次再调查其他周边方言中的“佬”类表现，并做具体考察。

首先采用语料调查法搜集例句分析平江方言中的“佬”的具体功能。从笔者自制的平江方言口语语料中收集例句，根据说话人与听话人及“佬”的所指对象的关系进行分类，考察“佬”的实际使用情况。除了利用自制的方言语料，笔者还利用微信群与朋友圈进行调查。作为调查平台，本次调查主要利用了平江的两个微信群，平江乡土文化研究沙龙，群主 余万根，群员229人，天岳书院读书会(一群)，群主 蒋相国，群员439人。两个群主都为平江本地人，群员也多半为平江人，都非常热心平江的地方文化与历史，热情配合笔者的调查。

探明了平江方言中“佬”的用法后，再将其与周边方言进行对比。通过微信调查搜集周边方言里有无加在人名后的“佬”以及“佬”的具体用法。综合语料调查与微信调查的结果，笔者还利用微软的Forms软件，制作了有关“某佬”用法的调查问卷，以平江、湖南、江西为中心，面向全国实施在线问卷调查。

### 3.2. 与日、韩语的对比

日语与韩语都有尊称后缀，既然平江方言的“佬”被称为尊称，那其用法与日韩语的尊称之用法有何不同呢？本文将平江方言的“佬”与日韩语的尊称后缀进行形式与范畴上的对比。使用形式方面，与日韩语言中可以带该后缀的人称形式就可附加词的范围(姓名、亲属称谓、职业、特征)进行对比，再将语料考察所得“佬”的使用范畴(长辈对晚辈、晚辈对长辈以及同辈之间的使用等)跟日、韩语进行对比。

### 3.3. 调查合作人与使用资料等

平江及各地方言的调查合作人数量太多，不一一列举。这里只提示日语与韩语的合作人资料。

日语 男性，公司职员，1968年生，东京人。

韩语 男性，大学教授，1961年生，庆尚北道人。

用于考察的方言语料有两个，一为笔者自制平江城关方言口语语料PDCC(Pingjiang Dialect Colloquial Corpus)，其内容为自由对话18，小故事7个及若干的讲述，约5万字。发音人多为平江县三阳乡白箬村出生。二为笔者自制平江塘坊客语口语语料TDCC(Tangfang Dialect Colloquial Corpus)。TDCC约22000字，包括语法例句 200句，对话三小段及若干的讲述。发音人都为平江县福寿山镇百福村(原塘坊村)人。塘坊村人中有很多来自客家的移民，这些客家人从移民到平江之后，就使用本地平江话与客家话。在本地出生的移民后代，基本上从小就会这两种方言。只是随着时代的发展，客家人与本地人的通婚增多，再加上年轻一代外出务工的也多，导致客家话在平江山区里失去了经济价值，会说客家话的人越来越少。现在村里只剩下十来个会说客语的人，这些语料为笔者采录他们用客语对话以及讲述的录音转写而成。

城关方言的例句表示方式为方言汉字、发音(笔者制定的城关方言音位标音法)、普通话翻译，日语翻译的格式。语料检索使用检索工具AntConc3.2.2.

## 4. 考察分析

本节先从语料、微信与问卷调查对平江方言的“佬”进行详尽的分析，确认“佬”的尊敬功能。然后再将平江的“佬”的用法与平江以外的方言中的“佬”进行对比，找出方言间的异同之处。之后将“佬”与日韩语的尊称后缀进行对比。最后讨论“佬”的来源。

#### 4.1. 平江方言中的“佬”

平江方言的“佬”确实很方便，用上这个“佬”后，连小孩子用来称呼老年人都不会觉得失礼。比如，笔者父亲在世时，附近的小孩来笔者家里，就会有称呼笔者父亲为“推佬”（“推”为父亲的译名的第一个字）的情况。笔者也曾询问过父亲被小孩子如此称呼的感觉，父亲的回答是，没有什么不妥的感觉，不会觉得对方对自己不礼貌。不过一般情况来说，对自己爷爷奶奶辈的同村人，小孩子用“名的第一个字+～公公/婆婆”（爷爷/奶奶）来称呼会显得更有敬意。因为一个村里，往往会有几个大姓（指人口多的姓氏），交往上辈分很重要。相互之间的称呼，也根据辈分而定。不同辈分的人之间，以表亲热，都用亲戚名称来称呼。

另外“佬”在家庭内也得用得很频繁。笔者一家兄弟姐妹5人，都没有称呼哥哥姐姐的习惯，年轻的与年长的互相称呼，都用名的第一个字加“佬”（下面略称“名+佬”）。最近笔者才发现这并不是自己家的特殊情况，叔叔、姑妈家的表兄弟姐妹也都是同样的情形。笔者通过家族微信群的语音聊天收集了兄弟姐妹之间的相互称呼，发现大家基本上都用“佬”。年长的称呼年轻的，年轻的称呼年长的，都可以用。堂兄弟姐妹、表兄弟姐妹之间、连襟之间，妯娌之间也都可以使用。不仅笔者这一代，笔者的上一代，父母与兄弟姐妹之间也是如此称呼的。亲戚之间，晚辈对长辈一般用亲戚称呼，而长辈对成年晚辈则用“名+佬”。

##### ◇ 年长→年轻：

姐夫、姐姐→弟弟、弟媳妇、妹妹、妹夫

##### ◇ 年轻→年长：

弟弟、妹妹→哥哥、姐姐

##### ◇ 长辈→晚辈：

叔叔、婶婶、姑父、姑母→侄子、侄媳妇、侄女、侄女婿

舅舅、舅妈→外甥、外甥媳妇、外甥女、外甥女婿

笔者还确认到平江安定镇的唐焱女士家里也是同样的情况，亲的兄弟姐妹及年龄差别不大的堂、表兄弟姐妹一般用“佬”来称呼，年龄差得多的不经常在一起的堂、表兄弟姐妹，才会用“名+哥/姐”来称呼。兄弟姐妹之间相互用“名+佬”而不是哥哥姐姐来称呼显得更为自然、亲近。另外梅仙乡石塘村朱企仁先生、福寿山镇塘坊村李朝晖先生（本地平江话与客语双语人）也跟笔者证实各自的家庭里面兄弟姐妹之间的称呼也是如此情形。

#### 4.1.1. 语料分析

口语语料中的“佬”的用例如表所示。

**表格 1 平江方言口语语料中的“佬”**

意义	说话人	→	所指对象	PDCC	TDCC	结构	例
表示尊敬	年轻	→	年长	6	1	名第一字+佬	松佬
	长辈	→	晚辈	14	2	名第一字+佬	卜佬
表示亲近	同辈	→	夫妻	2	0	名第一字+佬	荣佬
			同事	2	0	名第一字+佬	柏佬
	特征			0	4	聋子+佬	聋佬
				24	8		

PDCC语料中出现了24例“佬”，TDCC中有8例。城关方言的24例“佬”都用于人名，双字名第一字之后。这里的人名包括诨名和乳名。其中年轻人对年长的人使用的有6例，这是表示尊敬的用例。长辈用于晚辈表示亲近、尊敬的有14例，用于同辈的夫妻之间与同事之间的有4例。

**表格 2 塘坊客语口语语料中的“佬”**

	例句						说话人	听话人	所指对象	使用人	对象	结构				
1	死	呢，	\tx	松	佬	啊	只有	咁	高	村人A	村人B	村人C	年轻	→	年长	名的第一字后
2	基	牯	佬	。	>	\tx	涯	就	打	村人A	村人B	村人C	长辈	→	晚辈	名的第一字+牯佬
3	该	要	卜	佬	格，	卜	佬	格		村人A	村人B	村人C	长辈	→	晚辈	名的第一字后
5			聋	佬	毛	洗	菜	啊？	\	婶娘	大侄子	二侄媳妇	长辈	→	晚辈	诨名后
6	\sp	Lgd	\tx	聋	佬	落	涯	子	食	大侄子	婶娘	弟媳妇	年长	→	年轻	诨名后

塘坊方言的8例中，“名+佬”为3例，“名+牯佬”为1例，其余4例为称呼耳朵有点儿聋的人为“聋佬”的例子。从用法来看，年轻人称呼年长者的为1例，长辈对晚辈的为2例。“牯佬”为长辈对晚辈的称呼。另外笔者向塘坊村的李朝晖先生确认过，塘坊客语的“某佬”的用法与本地平江方言基本相同。

刘纶鑫(1999)指出残疾加上“佬”表示轻贱。但是笔者认为这不能算是“佬”所表示的意义。“佬”只起一个将特征名词化的作用。原来的特征指的是不好的，就形成负的影响，原来的特征为好的，就形成正的影响，并不能说是“佬”的作用。其



实在平江，相互之间，用“佬”来指某个人更有亲近感。如果是轻蔑的话，直接用“聋子、跛子”就可以了，完全没有必要加上“佬”字。

就TDCC中的“聋佬”(4例)来看，这是笔者第一次去塘坊村调查时请两个塘坊人用客语对话时出现的。两个人的关系为婶婶和大侄子，“聋佬”为二侄子的老婆，耳朵有点聋，应该是大家平时就如此称呼她，所以两个人的对话中很自然地出现了这个称呼。如果带有轻贱的意识，两个人不会当着初次见面的笔者如此称呼自己的亲戚。笔者向本地人确认，塘坊的这个“聋佬”本地人当着本人的面是不会说的。这样看来好像也带有轻贱性格，但是实际上只是因为聋是该人的特征，在谈及该人的时候，就用这个特征加上“佬”了。不能当面用是因为对于该人来说，这个“聋”的特征是她感到不舒服的，而不是“佬”让她感到不舒服。其实这样的用法平江城关方言也有。对脚有点跛的人称“跛佬”，但是一般不会当着本人的面称呼，只在背后说起该人的时候使用。但对高个子的人称“高佬”，这是可以当本人的面说的，笔者的一个堂兄身高将近2米，大家都称他“高佬”。因此带褒义的词加上“佬”表示褒义，如“高个子→高佬、厉害的人→好佬”。带贬义的词加上“佬”表示贬义，如：“跛佬”，褒义贬义并非来自“佬”，而是“佬”之前的词语。

表格 3 平江城关方言口语语料中的“佬”

	例句				说话人	听话人	所指对象	使用人	→	所指对象	结构			
1	搭	?	佬	箇	个	计算机	同事	丈夫	同事	同辈	→	同辈	名的第一字后	
2		荣	佬	庵	庵	发湿	丈夫	亲家母	妻子	同辈	→	同辈	名的第一字后	
3		柏	佬	嘞	就	含	教师A	学生	教师B	同辈	→	同辈	名的第一字后	
5	Zsk	曙	佬	毛	过来	啊?	妹妹	姐姐的婆婆	姐姐	年轻	→	年轻	名的第一字后	
6	CD	秋	佬	Cqg	推	佬,	村人A	村人B	村人B	年轻	→	年轻	名的第一字后	
7	Cqg	推	佬	请	拜年	啦!	村人B	村人C	村人C	年轻	→	年轻	名的第一字后	
12	诶	春	佬	是	硬	话,	婆婆	儿媳的妹妹	儿媳	长辈	→	晚辈	名的第一字后	
13		曙	佬	他	是	也	婆婆	儿媳的妹妹	儿媳	长辈	→	晚辈	名的第一字后	
17	诶……	南	佬	就	走	哒	婆婆	儿媳的妹妹	儿媳的姐姐	长辈	→	晚辈	名的第一字后	
18	呵……	三	佬	格	学	呢?	阿姨	外甥的奶奶	外甥	长辈	→	晚辈	名的第一字后	
19	Zsk	咪	佬	长	起	才	阿姨	外甥的奶奶	外甥女	长辈	→	晚辈	乳名的第一字后	
20		志	佬	渠	好	毛名堂,	妻子	丈夫的学生	丈夫	长辈	→	晚辈	名的第一字后	
21	我	佬	毛	佬	时,	还是	妻子	丈夫的学生	儿子	长辈	→	晚辈	乳名的第一字后	
22	我	佬	黄	佬	时,	毛	看见	妻子	丈夫的学生	儿子	长辈	→	晚辈	名的第一字后
24	我	佬	妹	佬	渠	从数	到	妻子	丈夫的学生	女儿	长辈	→	晚辈	乳名的第一字后

注 毛毛：小孩、儿子的泛称

妹嘍：女孩、女儿的泛称

平江城关方言口语语料中出现的用例可以分为三种形式：即长辈对晚辈、晚辈对长辈、同辈之间。长辈对晚辈包括婆婆称呼儿媳妇以及儿媳妇的姐妹、阿姨称呼外甥、母亲称呼儿子等情况。晚辈对长辈为称呼与自己父母辈的同村人等情况。同辈之间有丈夫称呼妻子、妻子称呼丈夫、妹妹称呼姐姐以及称呼与自己年龄相近的同事等情况。下面看具体的用例。普通话翻译中的X代指名的第一字。

#### 4.1.1.1. 长辈对晚辈

听话人为儿媳妇的妹妹，说话人在涉及到儿媳及儿媳的姐姐时都没有直呼其名，而是在人名后加上了“佬”。

##### ● 婆婆→儿媳

Tly: 曙 佬 他 俚 是 也 毛 话 哦,  
 01 sy<sup>55</sup> lau<sup>21</sup> la<sup>33</sup> li<sup>33</sup> ʂi<sup>21</sup> ia<sup>21</sup> mau<sup>22</sup> ua<sup>22</sup> o<sup>21</sup>  
 X 他们倒没说。(曙さんたちは言っていないが、)

##### ● 婆婆→儿媳的姐姐

Tly: 你 俚 诶(...) 南 佬 就 走 哒 吧,  
 02 nu<sup>21</sup> li<sup>33</sup> e<sup>22</sup> lən<sup>13</sup> lau<sup>21</sup> ts<sup>h</sup>iəu<sup>22</sup> tsəu<sup>35</sup> taŋ<sup>4</sup> p<sup>h</sup>a<sup>21</sup>  
 你那个 X 就走了吧。(あなたたち、ええと、南さんは行ってしまったので。)

##### ● 阿姨→外甥

这些例句来自同一个说话人，听话人为亲家母，即下列例句中三三的奶奶。说话人，即阿姨当时的年龄为 30 来岁，在谈到上高中的外甥“三三”及外甥女“咪咪”(乳名)时，在两个人的名字后都加上了“佬”后缀。

Zsk: 呵(...), 三 佬 格 同学 呢?  
 03 xo<sup>21</sup> san<sup>33</sup> lau<sup>21</sup> keŋ<sup>4</sup> t<sup>h</sup>əŋ<sup>13</sup>ʂoŋ<sup>4</sup> le<sup>55</sup>  
 X 的同学呢? (三ちゃんの同級生は?)

Zsk: 咪 佬 长 起 才 大 来 哒 哦。  
 04 mi<sup>33</sup> lau<sup>21</sup> tʂoŋ<sup>35</sup> k<sup>h</sup>i<sup>35</sup> ts<sup>h</sup>ai<sup>13</sup> t<sup>h</sup>ai<sup>22</sup> lai<sup>13</sup> taŋ<sup>4</sup> o<sup>21</sup>  
 X 长这么大了啊? (ミミちゃんもこんなに大きくなったんだ。)

● 母亲→儿子

Ljh: 我 俚 毛 佬 也 净 话 啰,  
05 ɲo<sup>21</sup> li<sup>33</sup> mau<sup>22</sup> lau<sup>21</sup> ia<sup>21</sup> ts<sup>h</sup>in<sup>22</sup> ua<sup>22</sup> lo<sup>55</sup>  
我们家 X 也老说的。(うちの毛さん(息子)もいつも言っている。)

4.1.1.2. 晚辈对长辈

晚辈对长辈的用法, 语料中出现了4例。平时在村里, 不同姓的人之间, 称呼父母辈的村人都是采用这样的称呼, 即“名+佬”。笔者邻居家两家的男主人都比笔者父亲年长, 但是自小时候起, 笔者的兄弟姐妹们就都用“名+佬”来称呼他们。另外对同村同学的父母也多以“名+佬”相称。

Cqg: 推 佬, 请 拜年 啦!  
06 t<sup>h</sup>ai<sup>33</sup> lau<sup>21</sup> ts<sup>h</sup>iaŋ<sup>35</sup> pai<sup>55</sup>nien<sup>13</sup> la<sup>22</sup>  
X, 请(让我)拜年啦!(推さん、新年あけましておめでとう!)

4.1.1.3. 平辈之间

平辈之间除了同事, 还有夫妻、同学以及兄弟姐妹之间可以互称“名+佬。”07 为丈夫称呼妻子、08 为妻子称呼丈夫的用例。

Zzh: 荣 佬 颜颜 发 湿 一 桶 格 衣  
07 iəŋ<sup>13</sup> lau<sup>21</sup> ŋan<sup>13</sup>ŋan<sup>33</sup> fa<sup>ʔ4</sup> ʂə<sup>ʔ4</sup> i<sup>ʔ4</sup> t<sup>h</sup>əŋ<sup>35</sup> ke<sup>ʔ4</sup> i<sup>33</sup>  
X 刚好泡好一桶衣服(准备洗), (荣さんはちょうど洗濯物をたくさん浸けた、)

Ljh: 志 佬 渠 好 毛名堂,  
08 tʂi<sup>55</sup> lau<sup>21</sup> e<sup>21</sup> xau<sup>35</sup> mau<sup>22</sup>min<sup>13</sup>t<sup>h</sup>oŋ<sup>13</sup>  
X 他可真糟糕(不体贴人)。(志さんは本当ひどい(思いやりがない)。)

同辈之间使用“佬”的还有同事之间。下面的例句(09)中的“柏佬”是说话人的同事, 与说话人年龄相差不大。说话人是中学教师, 听话人是说话人曾经教过的学生, 即笔者本人, 也是“柏佬”的学生。这是背称, 其实面称也如此。笔者的记忆中这两位老师是以“名+佬”相互称呼的。笔者上初中时老师们相互之间多以“名+

佬”相称。例10为妹妹称呼姐姐的用例。

Hgz: 柏 佬 就 话, 箇 个 伢 嘅 是 个 好 伢 嘅,  
09 peŋ<sup>4</sup> lau<sup>21</sup> ts<sup>h</sup>iəu<sup>22</sup> u<sup>22</sup> ko<sup>35</sup> ko<sup>55</sup> ŋa<sup>13</sup>tseŋ<sup>4</sup> ʂi<sup>21</sup> ko<sup>55</sup> xau<sup>35</sup> ŋa<sup>13</sup>tseŋ<sup>4</sup>  
X 就说, 那可是个好孩子。(柏さんはその子はいい子だよと言った。)

Zsk: 曙 佬 毛 过来 啊?  
10 ʂy<sup>55</sup> lau<sup>21</sup> mau<sup>22</sup> kuø<sup>55</sup>lai<sup>13</sup> a<sup>33</sup>  
X 没过来啊?(曙さんは未だ来ていないの?)

以上为对语料中的用例进行考察的结果。平江城关方言的这些“佬”多半为附加在名(包括乳名、译名)的第一个字后面,可用于长辈、同辈、晚辈。除了这些,是否还有其他的用法呢?下面再介绍其他调查的结果。

## 4.1.2. 微信调查

### 4.1.2.1. 人称后缀“佬”

微信调查确认到平江各地都有“名+佬”的用法,但是也有一些地方差异。

据蒋相国先生指教,岑川“名+佬”是专用于对德高望重的男性老人的尊称,这可以算是纯粹的尊称。岑川方言属于老湘语。老湘语中保留这个用法说明“名+佬”表尊称的历史已经很久了。岑川还有一种用于正式场合(包括婚礼、丧礼等),表示最高级的尊敬,其结构为“姓+府+名+佬”。

平江的“佬”也是如此。多半用于地方红白喜事。比如写请帖需用户主的姓名前两个字,如叫张向阳的户主,则写“张府向佬”。这个称呼是对户主的最客气的称呼,特别是地方的文化事业上通用范围大。影戏班去家户唱影戏的时候,开场白中就这么用。还有春节时舞狮舞龙、花灯等地方文艺表演团队去各家各户的时候,也会说“请某府某佬拜年”。

据伍市缪波涛先生指教,伍市方言中的“名+佬”可以用于长辈与同辈人,妻子用于称呼丈夫的情况比较常见,但是不能用于晚辈。还没有完全发展到昵称阶段。

“佬”的使用不仅限于家庭与熟人之间,初次见面的人也可以在名后加“佬”来称呼。前提是得知道对方的名字。因为“佬”必须加在名字之后才能使用。刘格明先生向笔者介绍了两种口语语料中没有出现的“佬”的用法。第一种是“佬”用于陌生人的情况。比如相互知道姓名,但是初次见面的人,可以用“名+佬”的方式

来确认对方是否是自己所找之人。笔者也向曾在银行工作的朋友确认过，银行的工作人员可以如此称呼前来办事的一般顾客。因为银行的工作人员为顾客办事时，手里会有顾客的姓名等资料，用“名+佬”的方式比直接称呼全名显得有人情味。

第二种为“姓+佬”的使用。语料中以及笔者所经历过的场面都没有出现有“姓+佬”的用例。但是刘格明先生告诉笔者他曾被人称为“刘佬”。那是在他25岁的时候，称呼他“刘佬”的人是他同学，平时也不会这么称呼。当时他同学带一批人去下面的学校检查工作，在向学校的老师们介绍检查团成员时，都是用“姓+佬”的形式。经过确认，这不是这个干部的个人习惯，因为当时大家都被这么称呼，也没有人感到奇怪。这算是上班族的正式场合下的使用。

笔者没有经历过这样的场面，也没有见识过别人用这样的称呼形式。但是经过调查，发现在干部们的正式交往中，有如此称呼的情况。比如，称呼已经退休的德高望重的干部。这种称呼形式应该是正式场面的一部分人的对外称呼形式。

#### 4.1.2.2. 其他“佬”

“形容词+佬”可以将人特征化。就是利用某人的特征加上“佬”来特指该人。如称脚不方便的人(跛子)为“跛佬”，称个子很高的人为“高佬”。这种带佬的称呼甚至会成为该人的特有称呼。比如特指某个马虎的人，可以在名后加上“马佬”(马虎佬的省略)而称X马佬。这样的称呼面称背称均可。

另外还可以称呼小的孩子为“细佬”，女孩子或女儿为“妹佬”，小孩子为“毛佬”，后两个词PDCC中也出现了。另外男孩子或儿子还可以称“伢佬”。

“毛毛”为婴儿、小孩子的泛称，一家之中最小的男孩子的泛称为“细毛”。

小孩子	毛毛→毛佬	最小的男孩子	细毛→细佬
女孩子或女儿	妹嘜→妹佬	男孩子或儿子	伢嘜→伢佬

#### 4.1.3. 问卷调查

为了更详细地调查平江各地方言中“佬”的附加方式与使用范畴，笔者还利用微软Forms做了问卷调查。主要调查范围为平江、平江周边的湖南各地、江西等地方，也面向全国征集了一些答卷。截至发稿日止，共收到149份答卷，除去30份无效答卷(未记载答卷人信息、方言信息及重复答卷等)，有效答卷共计119份。其中平江59份，平江以外60份(湖南35份，江西12份)。详细的答卷人如表4。

平江最多共59人参与回答，平江以外的地方江西于都县6人、湖南邵阳6人、岳阳、汨罗各4人、长沙、临湘、华容、常德、怀化、江西南昌、宜春、湖北武汉

表格 4 问卷调查答卷人一览

平江		平江以外		
平江	7	湖南 36	岳阳	4
三阳	11		汨罗	4
安定	3		临湘	2
献钟	3		长沙	3
南江	3		邵阳	6
长寿	3		华容	2
加义	2		常德	2
城关	6		怀化	2
福寿山	2		其他	11
龙门	2		江西 12	于都
瓮江	1	南昌		2
余坪	1	宜春		2
梅仙	1	瑞金		1
虹桥	2	丰城		1
童市	2	湖北	武汉2、天门、	3
爽口	1	浙江	温岭、宁波慈城	2
石牛寨	1	安徽	淮南	1
三墩	1	四川	南充、成都	2
伍市	5	深圳		1
栗山	1	福建	松溪	1
浯口	1	北京		1
小计	59	江苏	无锡	1
		小计		60
无效		30		
合计		149		

各2人，其他各为1人。除湖南与江西以外，还有湖北、浙江、江苏、安徽、深圳、四川、福建及北京的朋友参与了答卷，并提供了各地方言中有关“佬”的使用情况。

先看平江的调查结果。平江有效答卷共59份，从答案来看，平江各地方言中都使用“名+佬”的形式。下面从附加方式与使用范畴来看平江各地的方言差异。

首先附加方式基本上与城关差不多。在名的第一字后附加(49)，更为亲近的时候也可以在双字名中间插入“佬”(13)。姓后的“佬”比较少见(8)，双字名后

的“佬”(3)则更少见，可算特殊情况。

对于选择少见的“姓+佬”的答卷人，笔者对其中的三个人进行了进一步的确认调查。具体情况如下：

其一，“姓+佬”并不表示年长，也不意味德高望重。只是对某一个人的特殊称呼。具体“只听过自己的姑妈(姓冷，被称冷佬)在婆家被这么称呼。其原因是因为从姑妈认识姑父起，姑父就是这么称呼她的，所以别的人也就跟着姑父这么叫了”。

其二，“姓+佬”对年长以及德高望重的人使用，而且是比较正式的交往中使用。如前述已故平江文史专家彭以达，可以称“彭佬”。前平江县长陈砚发可以称“陈

佬”。确实对这种不是经常有接触的，年龄与交往上有距离的人，不太好直接以“名+佬”来称呼。

其三，本人现为退休干部，未退休之前去乡下时，同行干部以及乡里的干部会以“姓+佬”来称呼，退休以后还有人如此称呼自己。

综合这些回答，除特殊情况外，“姓+佬”的形式乡下很少使用。仅用于称呼老干部或其他德高望重的本地的大人物，限于一部分正式场合。这样看来，这种增加距离的“姓+佬”称呼方式，不是平江方言本来的用法。应该是普通话中的“姓+老”的称呼形式已经通过媒体渗透到了平江的官场。笔者确认这个用法的时候，有位发音人就说“你看影视中老毛称董必武就称：董老”。

从使用范畴来看，晚辈对长辈使用，59人中34人认可，20人不认可，长辈对晚辈使用，认可的有39人，不认可的有19人，这些差异里面或许有年代差异，有待今后的深入调查。认可同辈之间可以自由使用的为54人，占绝大多数。对陌生人的使用认可的则比较少，为23人，不认可的为33人。

在特征上加“佬”特指有该特征的人这一点上，各方言的表现有些差别。问卷中提示的五个词中，都用的有城关、三阳、城郊、三墩、安定、梅仙等地，这些地方都属于广义的城关方言区。东北方言区的福寿山、长寿、虹桥，各为两个。另外三阳、安定还有固定的昵称，如称呼不干净的小孩为“扯皮佬”，带有可爱、亲昵的感觉，也可以称“扯皮鬼喷”，用于小孩的昵称还有“臭屁佬”。

**表格 5 问卷调查结果—特征+“佬”的使用范围**

特征+佬		地方						
跛子	跛佬	城关	三阳	三墩	安定	福寿山	长寿	虹桥
聋子	聋佬	城关	三阳	三墩	安定	福寿山		虹桥
高个子	高佬	城关	三阳	三墩	安定		长寿	
好手	好佬	城关	三阳	三墩	梅仙	余坪	栗山	

亲戚称呼加“佬”的现象，并不是平江所有方言中都能接受。笔者所示所有词例“爹佬、妈佬、公佬、婆佬、叔佬、姑佬”（爸爸、妈妈、爷爷、奶奶、叔叔、姑姑）都用的有三墩乡方言、城关方言、余坪方言。安定与老城月池塘的答卷人只用“爹佬、妈佬、叔佬、姑佬”，献钟、三阳白箬、城郊、福寿山、瓮江镇只用“爹佬、妈佬”，三阳清水则只有一个“爹佬”。亲戚称呼本来就有家庭与年代差异，亲戚称呼能否带“佬”更容易出现差异也很自然。

**表格 6 问卷调查结果—亲戚称呼+“佬”**

爹佬、妈佬	献钟	三阳白箬	福寿山	瓮江
爹佬、妈佬；公佬、婆佬；叔佬、姑佬；	三墩	城关	余坪	
爹佬、妈佬；叔佬、姑佬；	安定	老城月池塘		
爹佬	三阳清水			

与亲戚称呼有关的还有四个词，“爷佬子、娘佬子、崽佬信、孙佬信”，意思分别是“老爸、老妈、宝贝儿子、宝贝孙子”。“爷佬子”为“爷+佬+子”、“崽佬信”为“崽+佬+信”的双重词缀形式。

笔者还调查了被人称为“某佬”的感觉。52个答卷者的回答中，感觉“受到尊敬”的有29人，这也从侧面说明平江的“佬”是表示尊敬的称呼。另外感觉“亲切”的有19人。在“有关佬的补充意见”的问题中，很多人提供了对本文参考价值极高的宝贵意见。下面为一部分代表性意见，从这些意见中也可以看出对本地人来说“佬”既能表示尊敬，也让人感到亲近、有地方特色，没有距离。“佬”用于长辈是对长辈的尊敬，用于晚辈是对晚辈的肯定和认可，对晚辈的尊重；同辈之间相互用“佬”也是为了表示对对方的尊重。

- ◇ **按小时候的家庭教育：晚辈称呼长辈，必以名+佬称呼，否则为不敬和无教养；长辈呼晚辈，如称名+佬，代表晚辈长大成人或表现中规中矩或优秀，是长辈对晚辈的肯定和认可。**
- ◇ 被晚辈称呼一佬感觉是尊称，被长辈称呼一佬感觉是昵称。
- ◇ 单名后面加上“佬”是对对方的一种客气和尊称，而被长辈或者平辈叫“杨佬洋”是一种昵称，亲近的叫法。
- ◇ 证明相互之间关系比较好，被人尊重。
- ◇ 只有很亲的人才会被人叫一佬，挺好的，拉近两人的距离。
- ◇ 一般为成人间的相互尊称，可平辈，也可长辈称晚辈。
- ◇ 是本地上方言的一种称呼，也是比较亲切的称呼。
- ◇ 地方人才称呼，农村泛用，上班族不大用。

“杨佬洋”，这是前面没有出现过的姓名中间插入“佬”的构成方式。可以算单字名的特殊情况。一般情况下会在双字名中插入“佬”表示亲切。如笔者的名字，可以称“盛佬开”，有初中老师就这么称呼笔者。



表格 7 问卷调查结果—平江各地方言中的“佬”

地方	特征+佬				亲戚名称+佬							被称感觉	
	好佬	高佬	聿佬	跋佬	爹佬	妈佬	公佬	婆佬	叔佬	姑佬	尊敬	亲切	
安定镇	1				1	1			1	1	1	1	
安定镇		1	1	1	1	1			1	1		1	
安定镇												1	
加义镇											1		
加义镇											1		
栗山乡	1							1	1	2			
献钟镇	×	×	×	×									
献钟镇					1	1					1	1	
献钟镇					1	1							
伍市镇	无				无								
伍市镇	×				×							1	
伍市镇	1		1	1									
伍市镇	1	1	1	1				1	1		1		
伍市镇		1	1	1									
三墩乡	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		
三阳乡	1	1	1	1	1	1						1	
三阳乡	1				1	1		1	1			1	
三阳乡	×				1					1			
三阳乡		1	1	1	爷老子								
三阳乡		1			1	1					1		
三阳乡					1	1						1	
三阳乡					1	1					1		
三阳乡	1						1	1					
三阳乡		1			1	1	1	1	1	1			
三阳乡		1			1	1						1	
城关镇	×				1						1		
城关镇		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		
城关镇					1	1			1	1			
城关镇	1				1	1							
城关镇	×				1	1					1		
城关镇			1		1	1						1	
石牛寨													
爽口乡	×				×								
童市镇	×											1	
童市镇	1				1	1					1		
南江镇											1		
南江镇											1		
南江镇											1		
虹桥镇			1	1							1		
虹桥镇													
梅仙镇	1				×						1	1	
福寿山镇			1	1							1		
福寿山镇					1	1					1		
余坪乡	1				1	1	1	1	1	1	1		
瓮江镇					1	1						1	
涪口镇	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
长寿镇	×				×						1		
长寿镇		1		1								1	
长寿镇													
龙门镇	×				×							1	
龙门镇	×				×						1		
	59	13	12	12	12	25	23	6	6	12	12	29	19

#### 4.1.4. 小结

上面通过语料考察、微信调查、问卷调查三种方式，探明了平江方言中“佬”的用法。在平江各地方言中，“名+佬”可以用于称呼同辈、晚辈、长辈。只要有尊敬对方的意思，比自己年纪小的人都可以用。连自己的孩子，只要是认可他，把他当作成年人看待，有尊敬之意时，就可使用。笔者的考察结果完全证实了彭以达(2005)对“佬”所概括的内容，也发现了更多的用法与实例，扩大了方言范围，探明了平江境内各方言中“佬”的具体使用情况与详细用法。具体结果如下表所示。

表格 8 本文与彭以达(2005)的差异

对比项目	彭以达 (2005)	本文		
附加方式	加于名后使用	名的第一字+佬	双名中插入佬	姓+佬
使用范围	男女老幼生疏均可	同左	亲近之人使用	少数
意义	尊重、亲切、随和	同左	亲近	尊重
特殊用例	小孩可称“毛佬”	儿子、女儿都可用佬	还有细佬、伢佬、妹佬等等	
方言	平江方言	平江各地方言，岑川只表尊重、涪口只表亲昵		
亲戚名称+佬 表示亲近	无	公佬、婆佬、爹佬、妈佬、姑佬、叔佬		
特征+佬 特指有该特征之人	无	高佬、聋佬、癫佬、好佬		
地方+佬 表示该地方的人	无	乡巴佬、湖北佬		
职业+佬	无	鬻猪佬、架船佬		

以上研究结果表明平江方言中，“佬”必须附属在别的词后面才能表达尊敬与尊重的意义，确实为表示尊敬的人称后缀。下面再看汉语其他方言中的“佬”的存在与用法。

#### 4.2. 其他汉语方言-直接调查与问卷调查

对汉语其他方言，笔者采用了微信调查与问卷调查。先介绍微调查的结果。

##### 4.2.1. 直接调查结果

直接调查结果发现有人名加“佬”的方言有汨罗长乐方言、屈子祠镇方言、岳阳县黄沙街与月田方言、湖南常宁方言、江西于都方言。没有“名+佬”形式的为汨罗白水镇方言。汨罗长乐方言、岳阳县黄沙街与月田方言的“佬”用于同辈，非正式场合。于都方言、岳阳方言只限男性，长乐镇方言则男女皆可。

据陈山青女士指教，与平江交界的汨罗长乐方言有加在人名后的“佬”，男女可用。用于同辈之间以及长辈称呼晚辈，但是不能用于晚辈称呼长辈。比如，名字为清河的人，人家可以称呼她“清佬”，这是来自同龄人的表示亲昵的称呼。

据黄承志先生指教，汨罗境内屈子祠镇也有可用于名后的“佬”但其附加方式为名的最后一字之后。即单字名或双字名的第二字之后。

与平江板江乡交界的岳阳县月田方言中也有加在人名(单字名后或双字名第一个字后)后的“佬”，用于非正式场合，只限男性。同事之间，朋友之间，兄弟之间，甚至对成年的晚辈可以使用，表示亲昵。由于不太尊重，不能用于长辈。岳阳县的黄沙街镇也是如此。以上资料由岳阳县黄沙街镇人周盛立先生(曾在月田乡政府工作18年，故此对月田方言也很了解)提供。

江西省于都县银坑镇的“佬”，可以加在成年男性人名之后，如王水生，可以叫水生佬。还有一种“牯佬”，王长生，则可以叫长牯佬，“牯佬”一般用来称呼小孩或晚辈。还有一个“癡佬”，这是指疯疯癫癫的人。于都县(贡江镇)的方言也有类似的“佬”的用法。以上资料由于都银坑镇肖银凤同学提供。

据占升平先生指教，湖南常宁方言中的“佬”，有下列几种用法。

一类指人：指人用法不多。

一是指人，常称外来男性。如：湖北佬，广东佬等，这种称呼贬义性不强；

二指具某种性格或外貌特征的人，如“太皮佬”(很粗心的人)、扒灰佬(戏谑称号公公)、光头佬、绝兜佬(无后人)等；

三指称呼某个人，如“春包佬”(名字中带春字)。

二类指物，表小称，如“手指佬”(手指)、大手指佬(拇指)、脚指佬、藟仔佬(藟头)等。

湖南茶陵话：一般不说“佬”，但是在个别人的小名后有：比如小时候同小组的两位同龄人：薯佬、芋佬，带点儿贬义，长大后一般不叫。

形容外地人：比如湖北佬，也带有些贬义。

还有佬弟。三个佬的声调不同。以上资料由段勇义博士提供。

湖南临湘话：湖北佬、美国佬、佬弟、佬佬(弟弟或者妹妹，主要是对小孩子说的话，你把冰棒得佬佬吃)。以上资料由曾晓虎先生提供。

以上数据均由笔者向各地人士直接咨询所得。

#### 4.2.2. 问卷调查

平江以外的答卷共60份，以湖南与江西为主。其中26份答卷说自己的方言中没有“称某人为某佬的习惯”，34份答卷说自己的方言中有“称某人为某佬的习惯”。下面的分析主要以说有“某佬”习惯的34份答卷为对象。首先看各方言中“佬”的具体附加方式。

表格 9 各方言中“佬”的附加方式

双名+佬	双名第一字/ 单名+佬	姓+佬	双名第二字 /单名+佬	双字姓名 +佬	双字名中	小名+佬
12	8	5	3	1	1	1
江西于都县	江西于都县	江西于都县				
江西于都县银坑镇	江西于都县禾丰镇			江西于都县银坑镇		
江西于都县罗江乡	江西南昌					
湖南临湘市桃林镇	湖南岳阳	湖南岳阳县				
湖南屈原行政管理区	湖南邵阳市	湖南汨罗市神鼎山镇	湖南汨罗市屈子祠镇		湖南邵阳市	湖南邵阳县五峰铺
湖南湘乡市东郊乡	湖南邵阳县五峰铺镇	湖南长沙	湖南泸溪			
湖南常德	湖南邵阳县	湖南湘潭	湖南桑植			
江西赣州瑞金	湖北武汉					
深圳	浙江温岭市滨海镇					

首先从附加方式来看这些方言中的“佬”。最多的为江西于都县(包括县城、银坑镇、罗江乡)的方言，有“双名+佬”、“双名第一字/单名+佬”、“姓+佬”、“双字姓名+佬”四种方式。其次为邵阳(包括邵阳市、邵阳县、五峰铺镇)方言，“双名第一字/单名+佬”“双字名中”、“小名后”的三种方式。

与职业有关的“佬”出现了三处：如湖南省邵阳市洞口县江口镇的“抬丧佬”、湖南省临湘市桃林镇的“补锅佬、阉猪佬”、湖南永兴的“龙牯佬(挖煤人)。

湖南邵阳各地还有一些特殊的带“佬”的词语存在。同样是“佬倌”，平江方言用于褒义词“崽老倌”(宝贝孙子)、“孙老倌”(宝贝儿子)，汨罗白水镇方言用来互称男性老人，屈子祠镇方言用于称呼父亲(“爷老倌”)与祖父(“爹老倌”)。

湖南邵阳市：

水佬倌(指二流子)，嫖客佬，野佬倌(指野男人)、宝古佬(俗称邵阳人)。

邵阳县：

裤巴佬(意思是害羞，不出众)，乡巴佬，卷巴佬(说话结巴的人)

名字中直接带佬：邵阳县湾塘乡、下花桥镇一带

几姊妹的名字都带“佬”，如“戴佬、糟佬、黑佬”，不一定跟特征有关。

表格 10 平江与各方言中“佬”的对比

地方方言			双名第一字/单名+佬	双字名中	姓+佬	双名+佬	长辈对晚辈 称亲佬	晚辈对长辈称 其他,如父母 辈的人	同辈(夫妻、 同事、同学、 兄弟姐妹之 间)	陌生人(初 次见面,银行 办事员等)	性质	亲戚呼+佬
湖南	平江	岑川	○				×	○	×	×	尊称	
湖南	平江	伍市	○				×	○	○	○	尊称、昵称	
湖南	平江	浯口	○				○	×	○	×	昵称	
湖南	平江	瓮江	○	×			○	○	×	×	尊称、昵称	
湖南	平江	南江	○	×			○	○	○	×	尊称、昵称	
湖南	平江	长寿	○	×			○	○	○	×	尊称、昵称	
湖南	平江	龙门	○	×			×	○	○	×	尊称、昵称	
湖南	平江	献钟	○	○			×	○	○	×	尊称、昵称	
湖南	平江	城关	○	○	△		○	○	○	○	尊称、昵称	○
江西	于都	银坑				○	○	×	○	×	昵称	○
江西	于都	罗江					×	×	○	×		○
湖南	汨罗	神鼎山			○		×	○	○	×	尊称、昵称	
湖南	汨罗	屈子祠	名的最后一字+佬				×	×	○	×	昵称	○
湖南	汨罗	长乐	○				×	×	○	×	昵称	
湖南	常德					○	○	○	×	×	尊称、昵称	
湖南	常德	澧县(西南官话)				○	×	×	×	×		
湖南	岳阳县						○	×	○	×	昵称	
湖南	邵阳县	五峰铺镇	○+小名后多用				○	×	○	×	昵称	
湖南	武冈县						○	×	○	×		
湖南	邵阳县					○	×	×	×	×		
湖南	邵阳市		○	○			○					○
湖南	泸溪					○	○	×	×	×	昵称	
江西	南昌					○	○	×	○	×	昵称	
江西	瑞金					○	×	○	×	×	尊称	
	深圳					○	○	×	○	×	昵称	○
浙江	温岭		○				○	×	○	×	昵称	
湖南	屈原行政管理区					○	○	○	○	×	尊称、昵称	○
湖南	湘乡					○	×	○	×	×		
福建	松溪					○	○	×	○	×	昵称	
湖北	武汉					○	○	×	○	×	昵称	

○：不可以    ×：可以    △：少数

从使用范畴来看，“人名+佬”与平江方言一样都可以使用的为江西赣州市于都银坑镇方言，长辈对晚辈、晚辈对长辈、同辈之间、陌生人之间都可以使用。其次为湖南屈原行政管理区，除了陌生人以外都可以。其余的多半是同辈之间的使用，其次为长辈对晚辈使用，晚辈对长辈能使用的比较少，能用于陌生人的则只有一个地方，即江西赣州市于都银坑镇方言。

“特征+佬”的词语，湖南邵阳县与岳阳县的使用范围比较大，邵阳县下花桥镇徐家桥村有“麻佬(麻脸)、夸佬(吹牛皮的人)、转巴佬(口吃)”等词，岳阳县则有“哑佬(哑巴)、聋佬(聋子)、跛佬(跛子)、高佬(高个子)、好佬(厉害的人)”等。江西于都有“癫佬、好佬”。从通行地区来看，“高佬(高个子)、好佬(厉害的人)、好吃佬(好吃的人)”的地域比较广泛，好几个地区都能使用。另外有答卷人指出湖南常德澧县的“佬”可用于某一特征后，但并没有提供实例。

表格 11 各方言中的“特征+佬”

特征+佬	出生地、方言			
麻佬（麻脸）、夸佬（吹牛皮的人）、转巴佬（口吃）	湖南省邵阳县下花桥镇徐家桥村			
哑佬（哑巴）	湖南岳阳	浙江省温岭市滨海镇雨伞村		
聋佬（聋子）	湖南岳阳			
跛佬（跛子）	湖南岳阳			
孤佬	湖南华容县			
癫佬（疯子）	江西赣州市于都银坑			
高佬（高个子）	湖南岳阳	江西省赣州市于都县	湖南屈原行政管理区	江西赣州市于都银坑
好佬（厉害的人）	湖南岳阳	江西赣州市于都县	江西省丰城市	深圳
	湖南湘乡市东郊乡	江西赣州瑞金	江西于都县禾丰镇陂角村	福建省松溪县城（贬义）
好吃佬（好吃的人）	湖南常德澧县	湖北武汉（限小孩）	湖南省益阳市赫山区云树北路	

亲戚称呼后加“佬”的现象，基本上只有湖南与江西可见。用得多的方言为汨罗屈子祠镇青龙村的方言，有爹佬、妈佬、爷佬。邵阳市方言、湖南常德方言、江西于都方言都有两个可以加“佬”的亲戚称呼。江西宜昌上高方言只有一个“伯佬”，湖南安仁平背乡只有一个“叔佬”，邵阳市与邵阳县五峰铺镇马草村方言还有“舅佬”（小舅子）。

表格 12 各方言中的“亲戚称呼+佬”

亲戚称呼+佬	出生地，方言			
爹佬、妈佬、爷佬	湖南省汨罗市屈子祠镇青龙村			
爹佬、妈佬、舅佬（小舅子）	湖南邵阳市			
爹佬、妈佬	湖南湘乡市东郊乡	湖南常德澧县		
公佬、婆佬	湖南屈原行政管理区	江西赣州市于都银坑	湖南常德	深圳
叔佬、姑佬	江西省赣州市于都县	于都县禾丰镇陂角村	于都县罗江乡	
伯佬	江西省宜春市上高县			
叔佬	湖南安仁县平背乡			
舅佬（小舅子）	湖南省邵阳县五峰铺镇马草村			
舅佬官	湖南桑植			

被人称“佬”的感觉，各地方言不同。以下为代表性的意见。感到尊重与亲切的有湖南屈原行政管理区、湖南省岳阳县、湖南省汨罗市屈子祠镇青龙村等地。感觉被尊重的有湖南华容、汨罗市神鼎山镇沙丰村。岳阳县则是尊称与昵称在不同的方言里存在。

**表格 13 各方言中被人称“佬”的感觉**

出生地、方言	被人称“佬”的感觉	有关“佬”的补充意见
湖南屈原行政管理区	被长辈称觉得很亲切，被晚辈称觉得自己很被尊敬。	可褒可贬，淘气佬和小赤佬的区别。
湖南华容	年龄大了，老了	有一点点尊重
湖南省岳阳县	如果是被晚辈称呼，开心	用于称呼男性长辈或老年人互称
湖南岳阳	亲切	用于非正式场合，长辈对晚辈，平辈之间的昵称。
湖南省汨罗市神鼎山镇沙丰村	感觉自己上了年纪，但被人尊敬	对长辈的尊重
湖南省汨罗市屈子祠镇青龙村	有亲昵的意味	对年长有一定地位的称谓，亲人间用有亲昵的意味
福建省松溪县城		亲昵；贬义

“佬”还可用于地名后表示该地方的人，一般带有贬义，如下几个方言的答卷人列举了具体的用例。湖南华容县、长沙天心区大托镇新港村、怀化市中方县、安仁县平背乡、益阳市赫山区云树北路、邵阳武冈县、湖南邵阳市等地。另外安徽宿松用外县佬来指称外地人，带贬义。

有两个地方有重叠词“佬佬”，都是用来指称小孩。但是同样是这个“佬佬”，许宝华·宫田一郎(1999: 3428)中有指老年男子(河南郑州)、祖父(江苏如东掘港)、叔父(安徽官庆)、外祖父(江苏南京)、姑母(安徽合肥)、接生婆(江苏南京)等各种用法的用例，却没有指小孩的用例。

福建省松溪县城：妈妈和孩子嬉戏的时候叠称孩子为“佬佬”：

湖南临湘：佬佬(弟弟或者妹妹)

浙江宁波慈城的“佬”只有“赤佬、花佬”等固定词汇。

笔者的调查结果与客赣方言中的“佬”的对比结果如下表。可以看出各地方言中，平江的“佬”用法范畴最宽。“佬”有表尊敬、亲昵、特指某人等用法。

表格 14 各地方言中的“佬”用法对比

客赣方言				平江	其他方言	
意义	特征	词例	意思			
亲敬	亲敬	长辈		○	瑞金、屈原行政管理区、湘乡、汨罗神鼎山、屈子祠、常德、岳阳县	
				○	兄弟姐妹、同事、夫妻之间	
	亲敬友好	同辈	同年佬 同年月日生的异性 结拜兄弟	×	同辈可用：武汉、福建、屈原行政管理区、温岭、深圳、邵阳、岳阳	
特指	特征后	高佬	高个子	○	于都银坑、屈原行政管理区、福建松溪	
		好佬	有高超技艺之人	○	岳阳县、于都禾丰、江西瑞金、深圳、湖南湘乡、浙江金华、福建松溪	
		黑佬	很黑的人	×	“好吃佬”：湖南澧县、益阳、湖北武汉	
轻贱	某种残疾的人	身体缺陷	大舌佬	结巴子	×	“孤佬”：湖南华容
			哑佬	哑巴	○	湖南岳阳、浙江温岭
			驼背佬	驼背	○	
			瘸脚佬	跛子	跛佬、瘸手佬（手不方便的人）	北京朝阳区定福庄、湖南岳阳
			癫佬	疯子	○	于都银坑
			麻风佬	麻风病人	×	
	从事该职业的人	职业后	打铁佬	打铁的	侧猪佬、架船佬	临湘：补锅佬、烧火佬
			剃头佬	理发的		洞口：抬丧佬
			打屠佬	屠户		
			耕田佬	种田的		广州：猪肉佬、补锅佬
指人	地区后	乡下佬	乡下人	乡巴佬		
		街巴佬	城里人	×		
	地名后	外地佬	外地人	×	安徽宿松、广州	
		湖北佬	湖北人	○	多处方言可用	
区分性别		男子佬	男人	×		
亲昵		爷佬	父亲	爷佬子/爹佬	汨罗屈子祠：爷老倌	
	亲戚称呼后	后爷佬	继父	×		
		伯佬	伯父	○	江西上高	
		叔佬	叔父	○	湖南安仁	
不表意义	构形	燕水老	猫头鹰	×	湖南常宁：“手指佬”（手指）、大手指佬（拇指）、脚指佬、蒿仔佬（蒿头）等。	
		手指佬	手指头	手指佬		
		膝佬	膝盖	×		

(带阴影处为笔者补充)



### 4.3. 其他汉语方言-文献调查

张盛开(2012)对已有的方言文献进行了调查, 18个湘语点、18个赣语点、2个西南官话点、3个客语点、再加上北京官话、吴语、闽语、粤语等共50个方言点中没有找到有关尊称后缀“佬”的记载。但文献中没有记载不一定就等于该方言中没有。问卷调查中也发现了书籍上没有记载, 而实际上方言中存在“佬”的地方。所以今后还需要对全国各地的方言进行更加深入的访问调查。

### 4.4. 与其他语言的对比

本节将平江方言中的“佬”与日韩语中的尊称后缀进行对比。日韩的称呼表现的对比研究进行得很深入, 下面会适当参考一些前人的研究成果。韩语罗马字标记用Yale方式, 日语罗马字用平文式。外语文献都由笔者翻译。

日语有三个加在人名之后的尊称“さま sama、さん san、ちゃん chan”, 其尊敬程度依次下降。一般来说, sama的尊敬程度最高, 现代社会使用比较多的是お客さま“顾客”, 商务上的书信、邮件往来都会用sama; san在日语里面也用于尊敬, 平时的交往一般会用san; chan则用于关系比较好的人以及亲戚、朋友间的亲昵。

吉見孝夫等(1992)指出在日本的日常生活中“某某san”用途广泛, 虽没有“sama”那么尊敬, 但不用“san”是失礼的行为。

「○○さん」は日本語の日常生活の中で、もっとも一般的でない方であり、よく使われている。「さん」は、相手に対する尊敬の気持ちは「さま」より低いが、この場合の「さん」は、相手への軽い尊敬や丁寧さを表す。「さん」をつけないと、失礼になる。

“某某san”在日语的日常生活中是最普通的说法, 应用广泛。这个“san”表示的尊敬程度比“sama”稍低, 是对对方的轻度尊敬与郑重, 不用“san”会很失礼。

吉見孝夫等(1992:39)

韩语中有很多人称后缀, 本文选用其中比较有代表性用于人名之后的尊称nim与ssi。一般来说, ssi是比较事务性的称呼, 在办事处等地方用来招呼顾时用得比较多。nim与日语的sama对应, 一般用于受尊敬的老师“선생님”教授“교수님”之后, nim还可以用于校长、部长、科长等职务之后。关于两者的具体区别, 可以参考下列记载。

韓國語の呼称にはnimがかなり頻繁に使われる。nimはいわば、平称を敬称に変える機能を持っている接尾辞である。(中略)兄弟姉妹の間柄でもお互いに礼儀を持って接しなければならぬ年齢にな

れば(だいたい3, 40歳代をこえれば),あるいは年齢差が大きい場合、형(お兄さん), 누나(お姉さん)と呼ぶことはできず、형님(お兄様), 누님(お姉様)のような敬称を使う。(中略)어머님(お父様), 어머니(お母様)はたいがい嫁が義理の父母を呼ぶときに使う。しかし実の父母にも手紙を書くときなどではこの敬称を使う。また友達の外親をこの敬称を呼ぶことも多い。할아버지 님(おじい様), 아줌마 님(おばあ様)は年を取った方を呼ぶ一般的な呼称としてよく使われる。親族名称として呼ぶときは、日常の対話では特に使われず、たいはいは手紙のような格式を整えた文章を書くときに多く使われる。いずれの場合も님が結合した形態が相手を一等級高めていう敬称であることはまちがいない。

韩语的称呼中, nim使用得很频繁。nim是能將平称改为尊称的后缀。兄弟姐妹间到了需要以礼待人的年龄(大约超过30-40岁), 或者年龄差异很大的时候, 不能直接称哥哥hyong、姐姐nuna, 而需要用加nim的哥哥姐姐的尊称hyong nim、nu nim。(中略)ape nim(父亲大人)、emo nim(母亲大人)之类的尊称是媳妇对公公婆婆使用的称呼, 但是给亲生父母写信的时候, 也使用这个尊称。另外称呼朋友的父母时也使用这个尊称。halapeci nim(爷爷), acwumma nim(奶奶)经常用来称呼上了年纪的人, 并不是作为亲戚称呼来用, 而是在写信的时候比较正式的文章中使用。与nim结合的形态是把对方抬高一级的尊称, 这一点毋庸置疑。

李翊燮・李相億・蔡琬(2004: 226-7)

列は님と似た機能をする依存名詞であるが、姓や名のような固有名詞に結合する点で님と異なる。김 민호列は銀行で行員が待っているお客さんと呼ぶとき、あるいは官公庁で多くの人を相手に一人ずつ名前を呼ぶ場面などで最も自然に聞くことができる呼称である。また同じ職場内で年齢や職位が似通っていて、いくらか下の場合、それでいながらまださほど打ち解けていない場合も自然に使うことができる。いずれの場合であれ相手を尊待する呼称であるが、しかし②김과장님 ほど十分な尊待ではない呼称だと言える。

ssi跟nim是有同样功能的非独立名词, 但是跟姓与名等固有名词结合这一点上与nim不同。kimminho ssi是在银行招呼等待办事人员的顾客、或是在政府官厅等很多人里一个一个地叫人的时候最自然的称呼。在同一个职场内, 年龄、职位都差不多, 但关系还不算非常近的时候, 可以自然使用。ssi是尊敬对方的称呼。但是没有kimkwacang nim那么尊敬。

李翊燮・李相億・蔡琬(2004: 228-9)

#### 4.4.1. 与日韩的对比-姓名的附加方式

形式上的对比方面, “佬”的附加格式一般只能在名的第一个字后, “姓+佬”的形式比较少见, “双字名或姓名+佬”没有。而日语的san则相反, 除了名的第一个字后少用之外, 一般用于姓后、名后, 姓名后也比较常用。chan则经常用于名的

第一个字后。韩语的ssi不能用于名的第一个字之后，多用于双字名与姓名之后。平江方言的附加形式没有日语的san与chan以及韩语的ssi宽。

宋有宰(2003)对日语与韩语的称呼表现做了很系统的对比研究，其中对尊称后缀的研究结果表明，日语中带san的60种称呼表现中，韩语的ssi只对应其中的三种，即姓、名、姓名之后，而nim对应的为17种。得出日语的san比韩语的ssi的应用范围广泛得多，san与ssi的功能差得很远的结论。宋有宰(2003)还指出，“姓+san”可以不考虑称呼人与被称呼之人的性别、年龄以及亲疏的关系，但是韩语里面没有带这样的功能的称呼。使用时“不考虑称呼人与被称呼之人的性别、年龄以及亲疏的关系”这一点对平江的“名+佬”也适用。

表格 15 平、日、韩尊称对比-附加方式

	佬 (平)	sama (日)	san (日)	chan (日)	ssi (韩)	nim (韩)
姓后	△	○	○	少用	○	×
双字名后	×	○	○	○	限关系亲密 的年轻男女	×
加在姓名后	×	○	○	少用	○	○
名的第一个字后	○	×	少用	○	×	×
双字名之间	○	×	×	×	×	×

★：姓+ssi 用于称呼来自自己家里修水管的年轻男性与中年男性，绝不是贬低对方，长辈、晚辈都可以用。(李翊燮·李相億·蔡琬 2004: 230)

★ 名+ssi 用于关系亲密、年龄、职务差异不大的同事。年轻夫妇间丈夫用来称呼妻子多见，妻子称呼丈夫比较少。(李翊燮·李相億·蔡琬 2004: 229)

#### 4.4.2.与日韩的对比-亲戚称呼的附加

林炫情(2001: 108)指出，用于亲戚名词时，日语用“-sama、-san、-chan”，韩语用“-nim”来表示礼待关系。笔者的调查结果也如此。从亲戚称呼后附加的方式来看，韩语的nim可以用，但ssi完全不能用。而日语的sama、san、chan与平江的“佬”都可以用。意义上“佬”与chan同等，都用于表示亲昵。

表格 16 平、日、韩尊称对比-亲戚称呼

称呼对象	佬 (平) (意思)	sama/ san/ chan (日)	nim (韩)	ssi (韩)
祖父母	公佬 (爷爷)	お爺様/さん/ちゃん oji sama/san/chan	할아버지 님 halapeci nim	×
	婆佬 (奶奶)	お婆様/さん/ちゃん oba sama/san/chan	아줌마 님 acwumma nim	
	爸佬 (老爸)	お父様/さん/ちゃん otō sama/san/chan	아버님 ape nim	
	妈佬 (老妈)	お母様/さん/ちゃん okā sama/san/chan	어머님 eme onim	
父母的兄弟姐妹	叔佬 (叔叔)	おじ様/さん/ちゃん oji sama/san/chan	고모님 komo nim	×
	姑佬 (姑姑)	おば様/さん/ちゃん oba sama/san/chan	숙부님 swukpwu nim	
	哥佬 (哥哥)	お兄様/さん/ちゃん oni sama/san/chan	형님(弟弟→哥哥) hyeng nim	
	姐佬 (姐姐)	お姉様/さん/ちゃん one sama/san/chan	오라버님(妹妹→哥哥) olape nim 언님(妹妹→姐姐) en nim 누님(弟弟→姐姐) nu nim	
小孩	毛佬	お子様/さん/ちゃん oko sama/san/chan	×	×
		坊ちやま botchama	도련님 torye nim	

另外韩语的亲戚称呼中，还有姑母父 nim、姨母 nim、姨母父 nim 等。

日语的 ojisan 包括叔父、伯父、舅舅、姑父、姨父等，obasan 包括婶婶、伯母、姑妈、姨妈、舅妈等。

#### 4.4.3.与日韩的对比-特征的附近

加在有特征的形容词之后表示有该特征的人。这一点来说“佬”的使用范围最宽。可以表示跛子、聋子、胖子、高个子、疯子等词之后。日语的 san 与 chan 仅限两个词(胖子、高个子)，韩语的 ssi 则仅限一个词(胖子)，而且限背称或小说等文学作品。sama 与 nim 则完全没有这样的用法。

表格 17 平、日、韩尊称对比-特征之人

称呼 对象	佬 (平)		san (日) / chan (日)		ssi (韩)
	跛子	跛佬	背称	×	×
聋子	聋佬	背称	×	×	×
胖子	胖佬	背称	デブさん	デブちゃん	똥똥이씨
			debu san	debu chan	ttwungttwungi ssi
高个子	高佬	面称	のっぽさん	×	×
		背称	noppo san		
疯子	疯佬	背称	×	×	×

#### 4.4.4. 与日韩的对比-使用范畴

日本的兄弟姐妹间，一般来讲年长的称呼年轻的可以直呼其名，年轻的称呼年长的则要用san或chan，日语的san与sama是尊称，使用之后增加双方的距离，而chan是昵称，使用之后可以拉近双方的距离。韩语的nim也是增加距离的尊称，ssi可以用于关系亲密的年轻男女之间，可以减少距离。而平江的“佬”不管用于长辈、晚辈还是同辈，都会起到减少距离的作用，因此正式场合、上班族比较少用，“佬”虽然能表示尊敬，但不能算是绝对的尊称。nim加亲戚称呼的时候，是非常有礼貌而且有距离的比较正式的称呼。sama用在亲戚称呼之后，是大家族，家庭内的等级分明的情况。一般情况下日语用san称呼别人，长辈、晚辈、同辈、陌生人都可以，更亲近的时候则用chan。sama一般只有对外部的客户等才使用。

林炫情(2001)调查了日本人与韩国人对兄弟姐妹的称呼。其所收集的问卷调查数据表明，日本人对兄弟姐妹的称呼中，4.5%的弟弟用“名字+san/chan”来称呼哥哥，2.9%的妹妹用“名字+chan”称呼哥哥；5%的弟弟用“名字+san”来称呼姐姐；6.5%的妹妹“名字+san”来称呼姐姐。对于弟弟妹妹，除了称呼名字之外，日语中多用的为“名字+chan”，韩语多用的为“名字+a/ya”。日本没有人使用“名字+sama”称呼兄弟姐妹，韩国没有人用“姓名+ssi/nim”称呼兄弟姐妹。但平江的兄弟姐妹都可以互称“名+佬”。

平江的“名+佬”用于各种关系，长辈对晚辈、晚辈对长辈、平辈之间都可以。笔者的调查结果显示日语的san与chan的使用范畴与平江的“佬”差别不大。韩语的ssi则使用范畴比较小，晚辈对长辈、同辈的兄弟姐妹之间、父母对孩子都不能用。sama与nim则下列关系中都不能用。

表格 18 平、日、韩尊称对比-使用范畴

	具体	佬	sama	san	chan	nim	ssi
	场面	(平)	(日)			(韩)	
	上司→		×	○	×	×	○
	下属	○	×	○	×	×	○
长辈 →	父母→	○	×	×	○	×	×
	孩子						
晚辈	婆婆→	○	×	○	○	×	×
	媳妇						
	老年人→						
	年轻人	○	×	○	○	×	×
晚辈→ 长辈	年轻人→	○	×	○	×	×	×
	老年人						
同辈	夫妻之间	○	×	○	○	×	○
	同事之间	○	×	○	×	×	○
	兄弟之间	○	×	○	○	×	×
	姐姐→妹妹	○	×	×	○	×	×
	妹妹→姐姐	○	×	×	○	×	×

林炫情(2003)通过对日本与韩国的不同年龄的男女共231人(日本94、韩国127)实施的调查结果表明,对认识的比自己年长的人使用的称呼表现中,日本人不管对方的性别,用的最多的是“姓+san”。而韩国人则更多使用亲戚称呼。年龄差异不大的同辈之间,韩国人不分男女,多用“名+a/ya”,很少用ssi与nim。反过来,日本男性对女性,多用“姓+san”,男性对男性则“姓”、“姓+san”、“名”的比率差不多都是20%左右。女性对男性多用“姓+kun”,女性对女性多用“名或诨名+chan”。日韩语中这么复杂的称呼体系,平江全都可以用“名+佬”来解决。

夫妻间的称呼,平江可以互用“名+佬”。一般情况下,日本则妻子对丈夫用“san”,丈夫对妻子用“chan”。韩国也是妻子对丈夫用“ssi”多。根据林炫情(2001: 115)表13, 14,日本妻子对丈夫用的名字类称呼除名字外,还有“名或诨名+kun/san/chan”,而丈夫对妻子所用的名字类称呼为“名或诨名+chan,名或诨名”。韩国妻子用“名字+ssi”称呼丈夫的有11%,而丈夫用“名字+ssi”来称呼妻子的只有5.4%。

#### 4.5. 尊称“佬”的来源

以上对平江方言中的尊称后缀“佬”的用法进行了详尽的考察，并将其与日语、韩语的尊称进行了对比。同时也考察了汉语其他方言中“佬”的用法，并将其与平江方言的“佬”进行了对比。下面再讨论平江方言的尊称后缀“佬”的来源。

##### 4.5.1. 前人的研究

晋家泉(1994: 31)指出现代汉语有一个敬称“老”，在“现代汉语里是对德高望重的前辈的称呼，而且适用于男性。”并说这些敬称古已有之，其理由为南宋的洪迈在《容斋随笔》中有称杜甫为“杜老”的用例。以下为作者所列“×老”“××老”的各种形式与用例。其用例都来自自己已经出版的文章与书籍。

- ① 姓+老：叶老(叶圣陶)、茅老(茅以升) 显得崇敬、亲切。
- ② 姓+名的第一字+老：陈望老(陈望道)、叶圣老(叶圣陶) 适用范围小
- ③ 姓+字或号的第一字+老：沈衡老(沈均儒，号衡山)、黄任老(黄炎培，字任之)、章行老(章士钊，字行严) 更加尊重、谦恭
- ④ 名的第一字+老：望老(陈望道) 出现频率高

汪化云(1996: 56)对晋家泉(1994)的内容做了三点补充：

- 第一，“X老”并不只适用于男性，而是男女可用。如：谢老(谢冰莹)
- 第二，除了晋(1994)所列四种外，还有“名+老”形式。如：大璞老(周大璞)
- 第三，是否都古已有之，值得推敲。“姓+老”当如“杜老”，是较早的尊称形式，但其他的呢？汪化云(1996)认为其他的形式是在“姓+老”的基础上发展起来的，并指出其促成因素有两点：避同以求专指，避免不好的谐音联想。

汪化云(2011)对海峡两岸的尊称做了详细描述，其中也有关于“老”的用例，并指出“X老”可用对象大都为有一定身份的人物：

“老”在海峡两岸一般用於男性，也可用於女性，其尊稱的對象大都是有一定身份的人物，極少用於一般工人農民。如例(14)就分別以之尊稱胡愈之(男)和沈茲九(女)兩位著名的民主人士：

(14)不料胡愈老竟於 1986 年 1 月作古，沈茲老相繼於 1990 年 1 月逝世，我深感悲痛。(葉帆風《在新加坡的一段經歷》，《群言》1990 年第 9 期)

汪化云(2011: 31)

毛文静(2019)对湖北天门方言的敬称代词“你那”(你老人家)进行了详细的分析,并对汉语方言的第二人称敬称代词进行了类型学考察。该文引经据典,资料丰富,考察深入。不仅查遍了汉语方言的资料,还参考了世界上很多语言的数据。总结出汉语共时的敬称类型有如下四种。

- 1) 无敬称型:东南方言(大致包括吴语、闽语大部分、客语、赣语、粤语、桂北和桂南平话和南方、西南少数民族语言。
- 2) 敬称二分型:官话方言(东北官话、冀鲁官话、胶辽官话、北京官话、中原官话、兰银官话、江淮官话、西南官话)、晋方言、湘方言、湘南土语和北方少数民族语言。
- 3) 敬称多分型:山西灵丘方言。
- 4) 避免人称代词型:无。

毛文静(2019: 184)

该文指出平江的“佬”为第二人称敬称代词“你老人家”进化的“你老”中“老”的进一步语法化形式(毛文静 2019: 180)。其实平江方言中另外存在“你老人家”这个词,用法及发音都与“佬”完全不一样。平江方言的“你老人家”发生了合音,“你郎家” $nu^{21}lan^{13}ka^{33}$ ,这个词用于直接面称真正的老人家,也是表示尊敬的称呼。

#### 4.5.2. 平江方言尊称“佬”的来源

综合起来“姓+老”这个形式,从宋代的洪迈所用的“杜老”到现代出现的“沈兹老”,都用于德高望重、有一定身份的人物。但平江方言中“姓+佬”并不是普遍的用法,出现的机率也很小,而且就算出现,也并不是只用于德高望重之人。因此这个形式与用法在平江并没有得到继承。

笔者认为平江方言的人名后的“佬”与现代汉语的“X老”关系不大。来源应该另外考虑,其理由有三个。

其一,晋家泉(1994)、汪化云(1996),汪化云(2011)都指出“老”为现代汉语中对德高望重的人的尊称,但说其古已有之的例证只是宋代洪迈称杜甫为“杜老”的一例。其他现代汉语中的用例都是书面上的证据。这些正式场合以及书面语中使用的词语对只有口语的平江方言所起的影响微小,而且从平江方言的语音、语法以及词汇等各方面的特征来看,其中保留的古汉语成分比现代汉语多,其尊称“佬”也相应比现代汉语的“X老”古老。

其二,平江方言中“佬”的用法比“老”的范围宽。“佬”加在名字后的方式看起来跟现代汉语相似,但是其实有很大差别。



从形式上来讲,“名+佬”与“X老”没有直接的相关关系。现代汉语的几种形式与平江方言的构成方式对比如下。平江方言中“名+佬”男女老少都可以用,并不限德高望重之人。“姓+佬”偶尔有,亦非平江方言中本来就有的用法,另外双字名中间插入“佬”表示亲昵这些都是“老”所没有的用法。

表格 19 现代汉语的“X老”与平江的“佬”

现代汉语			平江
构成方式	实例	意义	
“名+老”	大璞老		×
姓+老:	叶老、谢老	男女可用。 崇敬、亲切	少用
姓+名的第一字+老	叶圣老	适用范围小	×
姓+字或号的第一字+老	沈衡老	尊重、谦恭	×
名的第一字+老	望老	出现频率高	<b>频率高, 男女老幼皆可</b>
			双字名中

其三,“名+佬”与“X老”在用法之上差异也很大。“X老”在现代汉语中用于尊称德高望重、有一定身份的人,但平江方言中的“佬”还有下述各种情况。

- ◇ 称呼长辈 表示尊敬
- ◇ 夫妻、同事、同学以及兄弟姐妹互称 表示尊重与亲昵
- ◇ 称呼晚辈、包括自己的孩子 表示尊重与亲昵,把对方作为成人看待。
- ◇ 在亲戚称呼后加“佬”,表示亲近。
- ◇ 加在形容词后,表示带有该特征的人:高佬(高个子)、霸王佬(顽固的人)
- ◇ 称呼小孩,表亲昵喜爱:扯皮佬、臭屁佬、绑扯佬(很糊涂不卫生的小孩子)

以上理由说明平江的“佬”与现代汉语的“老”关系不大。另外关于“姓+老”表尊称古已有之这个问题,也尚需求证。

太田辰夫(1958: 106)指出“古代语的人称代词中并没有尊称,只不过是借用“子、君、公、卿、先生”之类的名词用于第二人称。与《您》是不同的,不能称作代词。而《您》本来在宋元时与《恁》一样用于复数,并不是尊称。”

王力(2000: 973)中有“老”的各种用法,其中第五条为“古时臣僚的称谓,1

尊称他人，指上公、上卿。左传昭公十三年：“天子之~，请帅王赋。””这里直接用“老”代指上卿。

諸橋轍次(1950)列举了大量的实例，将“老”的用法分为18条。下面摘录与本文相关的两条解释：长者的尊称与用于人名后的助词。

8 長者の尊称〔詩、小雅、十月之交〕不憊遺一老，俾守我王。（周禮、地官、序官）卿老。（注）老、尊称也。

15 人名にそへる助辞。〔容齋三筆、東坡詩用老字〕東坡賦詩用人姓名多以老字足成句。（朱熹、跋米元章帖）米老書如天馬脫銜。

諸橋轍次(1950: 142, 原文为旧字体, 日式读点省略)

朱熹所用“米老”是“米元章”的“姓+老”，与前述洪迈称呼杜甫为“杜老”的形式相同。諸橋轍次(1950)并没有认为这里的“老”表示尊称，所以把它与表示尊称的“老”分开列举。朱熹与洪迈是同时期的人，同时期的两个人都用“姓+老”来指代某个著名人物，但是一个表示尊敬，一个不表示尊敬，这就有些不可思议了。这样看来“杜老”的“老”是否表示尊敬也值得怀疑了。

古代汉语中“老”从指代“公卿”到成为长者的尊称，这都是独立的词。近代汉语的“X老”表尊敬，也没有完全语法化。中间除了宋代的“杜老”与“米老”，没有别的例证，而这两个用例是否表尊敬，亦无确切证据。那平江方言的尊称词缀“佬”又从何而来呢？笔者认为“佬”是由表示成人的“佬”演变而来。

“佬”在《玉篇》里就存在：𠂔力彫切，倅倅也，大兒。

表示“大貌”的佬，逐渐演变为表示成人，然后用于“架船佬、剃头佬”之类的表示从事某项职业的人，以及加在地名后表示某个地方的人。以前尊师重匠时代，这个“佬”是表示尊敬之意的，笔者小时候村里的剃头师傅定期去各家各户剃头，每到这一天，父亲都会郑重其事地做好准备，过年的时候，还会给师傅一个红包。这说明剃头匠人在现代平江乡下还属于受尊敬的职业。慢慢地这个“佬”逐渐虚化，可以加在人名之后表示尊敬，尊敬用法得到扩展之后，又能表示亲昵，这样平江方言的“佬”就形成了现在这个形式，用于长辈与年长的人，表示尊敬，用于同辈与晚辈表示亲昵了。加在亲戚称呼之后也表示亲昵。现在平江大部分地区的“佬”呢敬皆有，敬多于昵。但老湘语岑川方言只用于长辈，是纯粹的尊称，是平江方言的原始状态，伍市除了长辈还可用于同辈，还在尊称状态，而浯口方言则敬消昵长，只用于昵称。岳阳县黄沙街方言与汨罗长乐方言亦

如此。“佬”还保留尊敬功能的方言有汨罗神鼎山方言、屈原行政管理区方言、常德方言，这些方言都在湖南境内，加上前引刘纶鑫(1999)的资料，可见湘、客、赣方言中都还保留着“佬”的尊敬功能。

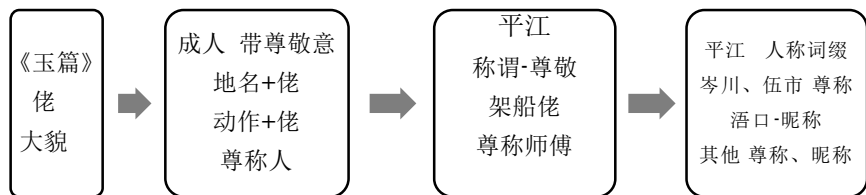


图 1 尊称“佬”的发展过程

当然这跟湘客赣方言中的“佬”也关系密切。如图 2 所示，客赣方言中的“佬”多用于男性，用于长辈表示亲敬、用于同辈表示友好，同样用于男性的于都客家方言与湘赣交叉地带的岳阳县黄沙街方言与月田乡方言只用于同辈之间的非正式场合，表示亲昵，湘赣混合的汨罗长乐方言倒是可以用于女性，但也限同辈之间。平江则是不限男女，不限同辈，几乎所有人都可以用，可以说是把客赣方言的“佬”发扬光大了。这应该是在平江方言内部得到了发展的空间。能有这个发展，起源于平江人崇礼，不能直呼其名的传统。前述彭以达(2005)也说过，平江人有“绝不轻名道姓”“谦恭待人”的社会习俗。确实如此。不能直呼其名就意味着在称呼别人的时候需要一个方便的形式，这样受客赣方言影响大的平江话中，用于男性、表示亲敬的“佬”就无限发展，成了一个男女老幼、生疏咸宜的人称后缀。

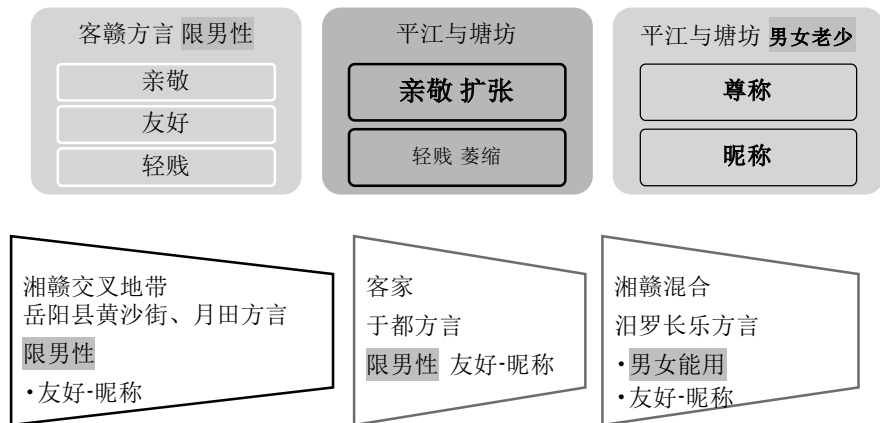


图 2 各地方言中“佬”的发展

职业后的“佬”，地名后的“佬”中，“佬”都可以表示人，这个表示人的词在平江方言中发展成了表示尊称的后缀？这是平江方言的自我发展。平江方言的尊称后缀如此发达的理由与平江的社会习俗及称呼体系有密切关系。另外，从汉语方言来看，这也可以理解。汉语方言中后缀很发达，人名后缀就有儿、子、唧、嘍、囡、囡等，多是由表示人的词演变而来。平江的小称后缀有嘍、唧、唧嘍、子四种，应该都来自表示儿子的“崽”，这些后缀都有尊贵、疼爱的意思。同样作为人名后缀“佬”，也由表示人的“佬”演变而来，能表示尊贵与疼爱，这些都是相通的<sup>1</sup>。

同样，一般来说在日语中直呼其名也是很礼貌的。所以他们有一个方便的人称词尾 san。日语中还有个 chan，这是作为昵称使用的。平江的“佬”差不多可以涵盖 san 与 chan 的功能。不过 san 可以加在职务与店铺之后来称呼任该职务或经营该店铺的人，而“佬”没有类似的用法。平江的“佬”基本上用于名字后面。“佬”能够如此发展，跟平江方言的称呼体系有密切的关系。下面介绍平江的称呼体系。

#### 4.5.3. 平江人的称呼体系

在白箬村(笔者的出生地)，同姓的人差不多都是亲戚。根据辈分决定称呼。

不同姓的时候，关系近的人，根据年龄使用亲戚称呼。关系远的人，很多情况下用尊称“佬”。下面出示详细的称呼。这里所说的名字均为名字的第一个字。

	与祖父母同辈的人	与父母同辈的人
男性	名字+公公	名字+叔叔
女性	名字+婆婆	名字+姨

下述称呼体系一般用于亲戚以外的人。在名字后面加上其他成分。

##### ● 称呼婴儿

毛毛 mau<sup>13</sup>mau<sup>55</sup>：不分性别，谁都可用。婴儿通称。

妹嘍 mai<sup>55</sup>tse?<sup>4</sup>（女孩）      伢嘍 ɲa<sup>13</sup>tse?<sup>4</sup>（男孩）

##### ● 称呼小孩

女 名字+妹嘍 mai<sup>22</sup>se?<sup>4</sup>      花妹嘍 名字以“花”开始的女孩

男 名字+伢嘍 ɲa<sup>13</sup>tse?<sup>4</sup>      高伢嘍 名字以“高”开始的男孩

<sup>1</sup> 承蒙张惠英教授指教，在此致谢。

● 称呼年轻人

男 名字 + 啊嘖<sup>a<sup>33</sup>tse<sup>?</sup>4</sup> 晓啊嘖 名字以“晓”开始的年轻人  
 女 名字 + 妹嘖<sup>mai<sup>22</sup>tse<sup>?</sup>4</sup> 冰妹嘖 名字以“冰”开始的年轻人

● 称呼成人

男性 名字 + 佬 国佬 名字以“国”开始的男人  
 女性 名字 + 佬 秀佬 名字以“秀”开始的女人

● 称呼老年人(超过 60 岁的人)

女性 名字 + 干娘/佬 芳干娘 名字以“芳”开始的老太太  
 男性 名字 + 佬子/佬 新佬子 名字以“新”开始的老头儿

可以看出对成人或认为已经成人的人的称呼为“佬”，所以也能理解“佬”表示的是对成人或看作成人的人的尊敬。在这个称呼体系中“佬”是不可或缺的。正是平江方言的称呼体系有了这个需要，才有了“佬”的空间。这个称呼体系是平江方言中的人称后缀“佬”发展到现在这种形式的必然条件。在平江差不多从高中生起，就开始被人以“名+佬”相称了(图中画圈的地方)。但是从右边的说明来看，其实从出生就可以称“佬”，不过在高中之前一般都使用泛称的“毛佬、伢佬、妹佬”。如图所示，X为名的第一字(包括单字名)。

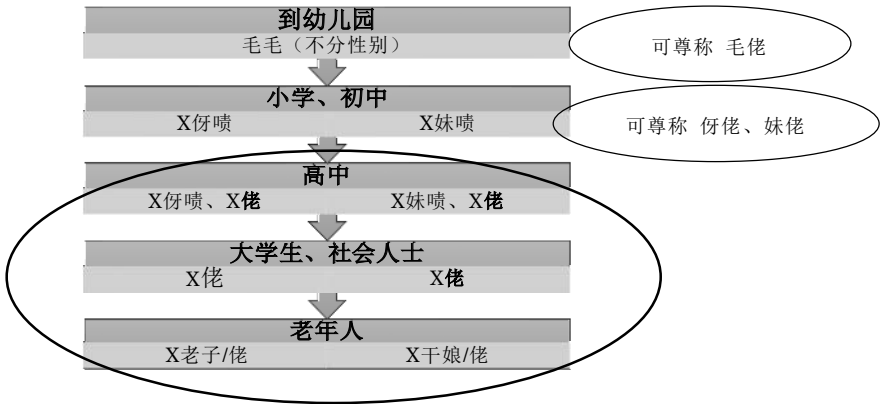


图 3 平江方言的称呼体系

表20为笔者调查的平江县童市镇排形村的称呼体系。下线部分为跟白箬村不同之处。其中“佬”的用法与白箬村完全相同。

**表格 20 平江县童市镇排形村的称呼体系**

年龄	限男性		限女性		男女均可	
老年	某大公	~爷爷	某干娘	~奶奶		
中年	某 佬					
青年	名字	叫名字	某嘍	~嘍(比自己小)	某佬	~佬(比自己大)
儿童	某啊嘍 某伢嘍		某妹嘍		某佬	~佬

与白箬村一样，发音人说小孩称呼老年人的时候，也可称“某佬”，但是使用“~公公/婆婆”（爷爷/奶奶）会更合适。

## 5. 结语

本文可分三部分，分别为平江方言本体、汉语其他方言、外国语言的研究。

第一部分对平江方言中的“佬”进行了研究。首先对平江方言口语语料的用例进行了分析。口语语料中出现的例句可以分为三种形式，有长辈对晚辈、晚辈对长辈、平辈之间。长辈对晚辈包括婆婆称呼媳妇以及媳妇的姐妹、阿姨称呼外甥、母亲称呼儿子等情况。晚辈对长辈称呼比自己父母辈的同村人等情况。平等关系有夫妻之间、同事之间以及兄弟姐妹之间的相互称呼用例。从这些用例可以看出，“佬”并不一定用于比自己年长的人。只要有尊敬对方的意思，比自己年纪小的人都可以用。抱在怀中的小孩，亦可尊称“毛佬”（日语的aka chan亦是同意）连自己的孩子，只要是把他当作成年人看待，有尊敬之意时，即可使用。然后利用微信与问卷对平江各地方言进行了调查。平江各地方言都使用“名+佬”形式，岑川、伍市纯表尊敬，浯口方言纯表亲昵，其他地区既表尊敬，也表亲昵。

第二部分对平江以外的方言中的“佬”做了调查，并与平江进行了对比。各地方言中的“佬”，从附加方式来看，平江最常用“名+佬”，表示尊敬与亲昵，男女老少皆可，长辈、晚辈、同辈均能用。但其他方言只能表示尊敬或只能表示亲昵的居多。如汨罗长乐方言、岳阳黄沙街方言只表昵称。

第三部分将平江的尊称“佬”与日、韩语的尊称进行了对比。形式方面，平江方言“佬”多用在名字的第一个字之后，日语的san以及韩语的ssi则多用于姓后，nim多用于职务后。“佬”不能用于自称，sama、san、chan都不能，nim与ssi也是一样。表示尊敬是三个语言的尊称都相同的，还有用于亲戚名称也是三者共

通的功能，但是韩语的nim用于亲戚称呼之后表示尊敬，拉开距离，而“佬”用于亲戚称呼之后表示亲昵，拉近距离。日语、韩语都有两个以上的形式，但平江只用一个“佬”，不过“佬”涵盖了这些尊称的使用范围。日语的sama特有的特征是用于团体名称之后表示尊敬，韩语的nim与日语的san都可以用于职务之后。“佬”特有的用法是可以用于特征之后特指有该特征之人。san特有的用法是可以表示职业或店铺。如：肉屋さんnikuya san既可以表示肉店，也可以表示卖肉的人。

表格 21 平、日、韩尊称对比

用法	佬 平	sama 日	san 日	chan 日	nim 韩	ssi 韩
最常用的方式	名的第一字后	姓后	姓后	名后	职务后	姓名后
尊敬	○	○	○	×	○	○
亲昵	○	×	×	○	×	○
亲戚称呼后	○	○	○	○	○	○
特征	○	×	很少	很少	×	很少
团体	×	○	×	×	×	×
职务	×	×	○	×	○	×
店铺	×	×	○	×	×	×

最后笔者讨论了平江方言尊称“佬”的来源。表示大貌的“佬”发展到表示成人，再发展为表示尊敬的对人的称谓，最后演变成表示尊敬的人称后缀。其他方言的尊称没有得到发展，而平江方言中的“佬”的尊称用法无限发展扩大的原因为平江方言有着独特的称呼体系。

本研究今后的课题也不少。首先问卷调查没能收集到老年人的资料，今后需要考虑调查方式。今后还将更加详细调查全国各地方言中的人称后缀“佬”的用法，探明其分布与用法。另外与日韩语尊称的对比也需要增加更多的资料，更为深入地进行分析。

### 参考文献

- 梁 顾野王 著《大廣益会玉篇》，中华书局。
- 李翊燮·李相億·蔡琬 著 前田真彦 訳 2004『韓国語概説』，大修館書店。
- 林炫情 2001 日本語と韓国語における呼称の対称研究序論、『国際協力研究誌』第7卷第1号：107-121。広島大学大学院国際協力研究科発行。
- 林炫情 2003 非親族への呼称使用に関する日韓対照研究，社会言語科学会 [編]

- 『社会言語科学』第5卷第2号：20-32。
- 晋家泉 1994 汉语中的敬称“×老”“××老”，《汉语学习》1994年第2期(总第80期)：31。
- 毛文静 2019 汉语第二人称敬称代词的类型学考察——从湖北天门方言敬称代词“你那”的来源谈起，《语言科学》第18卷第2期(总第99期)：176-189。
- 諸橋轍次 著 1950『大漢和辞典』第九卷，大修館書店。
- 太田辰夫 1958『中国語歴史文法』，朋友書店。
- 彭以达 2005 《古罗丛谈》，中国文史出版社。
- 宋有宰 2003 『日本語と韓国語の呼称表現の対照研究』金沢大学大学院社会環境科学研究科博士学位論文。
- 汪化云 1996 也谈“×老”“××老”，《黄冈师范学院学报(社会科学版)》第16卷第4期：56。
- 汪化云 2011 海峡两岸尊称异同述略，《澳门语言学刊》2011年第1期(总第37期)：26-32。
- 王力主编 2000《王力古汉语辞典》，中华书局。
- 许宝华·宫田一郎 主编 1999《汉语方言大词典》第三卷，中华书局。
- 张盛开 2009『漢語平江方言の音韻及び文法の体系的研究』，東京外国語大学大学院地域文化研究科博士論文。
- 张盛开 2012 论平江城关方言的归属，《南开语言学刊》2012 第二期：44-54。南开大学文学院·汉语文化学院发行。
- 吉見孝夫·馬場俊臣·周蕊 1992 中日両国語の呼称の比較：複雑さと使い分け，北海道教育大学紀要，第一部，A，人文科学編，43(1):33-42。

## 谢 辞

本文为笔者在2011年6月国际中国语言学会第19届大会的报告内容扩展而成。在写作过程中得到很多人的大力协助，在短期内收到将近150份答卷，使得笔者能够在期限内完成本文，衷心感谢积极配合笔者调查的各位。特别感谢(尊称略)：张惠英、汪化云、南富镇，陈山青、占升平、段勇义、毛文静等前辈与同行。蒋相国、刘格明、唐焱、缪波涛、黄承志、周盛立、郑伯林、李朝晖、曾晓虎、胡佳芳、钟促进、冷菁、肖银凤、杨洋等老师与同学。

本研究还得到基金项目：日本学术振兴会学术研究助成基金助成金“移民语言的发展与变化之动力的结构性研究”17K02720的资助。本文亦为汪涵资助项目“湖南方言调查‘響應’计划”阶段性成果。



(要旨)

## 平江方言における尊称接尾辞「佬」

張 盛 開

キーワード：平江，方言，尊称，対照，接尾辞

本文はまず平江方言における人称接尾辞「佬」について自作の口語コーパスで、その用法を検討した。口語コーパスから収集した用例から見ると、「佬」は名の第一字に付き、上の世代(親の世代の村人へ)、同世代(夫婦間、同僚同士、兄弟姉妹間)、下の世代(姑から嫁、叔母から甥、母親から息子)への使用が可能である。「佬」は尊敬の気持ちがあれば、自分の子供にも使用できる。

平江各地方言の「佬」についてはSNSやマイクロソフトウェアのFormsを利用してアンケート調査を行った。その結果、平江各地に「名の第一字+佬」の形式があり、岑川方言、伍市方言においては尊敬のみ、涸口方言において親しみのみを表すものと判明した。その他の地域は両方の機能「尊敬と親しみ」を持っている。

平江以外の地方における「佬」についても調査を行い、平江方言と比較対照をした。平江方言では親しみや尊敬を表し、老若男女に使用できるが、平江以外の方言は尊敬か親しみのどちらか一方の機能を持つものが多い。

「佬」の尊称機能を明らかにするため、日本語と韓国語における尊称と比較対照を行った。形式から見れば、「佬」は「名の第一字」につくのが最も一般的であるが、日本語の「さん」や韓国語の「씨」ssiは氏名に付くことが多い。韓国語の「님」nimは職位に付くことが多い。「佬、さん、님」は全部尊敬を表し、親戚呼称につくことが可能である。님nimは親戚呼称につくと、距離が遠くなるが、「佬」が親戚呼称につくと、距離が短くなる。日本語も韓国語も二つ以上の形式を持っているが、平江方言には「佬」しかない。しかし「佬」はこれらの複数の尊称の使用範疇をカバーしている。「佬」にのみ見られる機能はある特徴について、その特徴を持っている人を指示することである。

最後に平江方言における尊称「佬」の由来について検討した。大きい様子を意味する「佬」が「大人」へと発展し、尊敬する人への呼称となり、更に尊敬を表す人称接尾辞に発展したものと考えられる。ほかの方言では尊称が大いに発展できていないのに、平江だけ発展できた理由は平江方言の呼称システムに深く関係しているからであることを説明した。